



04585022

Edition 2

June 2006

# Air Ratchet Wrench

## 1103 and 1133

---

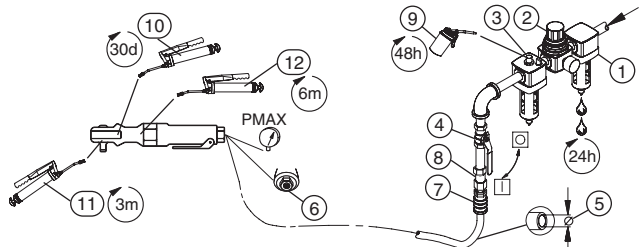
## Product Information

- |    |                               |    |                                       |
|----|-------------------------------|----|---------------------------------------|
| EN | Product Information           | SL | Specifikacije izdelka                 |
| ES | Especificaciones del producto | SK | Špecifikácie produktu                 |
| FR | Spécifications du produit     | CS | Specifikace výrobku                   |
| IT | Specifiche prodotto           | ET | Toote spetsifikatsioon                |
| DE | Technische Produktdaten       | HU | A termék jellemzői                    |
| NL | Productspecificaties          | LT | Gaminio techniniai duomenys           |
| DA | Produktspecifikationer        | LV | Ierices specifikācijas                |
| SV | Produktspecifikationer        | PL | Dane techniczne narzędzia             |
| NO | Produktspesifikasjoner        |    | Rozmiar                               |
| FI | Tuote-erittely                | RU | Технические характеристики<br>изделия |
| PT | Especificações do Produto     |    |                                       |
| EL | Προδιαγραφές προϊόντος        | ZH | 产品信息                                  |



Save These Instructions

**IR** Ingersoll Rand



(Dwg. 16571804-2)

①②③		⑤	⑥	⑦	⑨	⑩		⑪		⑫	
I-R #	I-R #	inch	NPT	I-R #	I-R #	I-R #	cm <sup>3</sup>	I-R #	cm <sup>3</sup>	I-R #	cm <sup>3</sup>
C241-810	C28241-810-B	3/8 (10)	1/4	MSCF33	10	66	1	66	2	28	1

## Product Safety Information

### Intended Use:

These Air Ratchet Wrenches are designed to remove and install threaded fasteners.

For additional information refer to Air Ratchet Wrenches Product Safety Information Manual Form 04580361.

Manuals can be downloaded from [www.irttools.com](http://www.irttools.com).

## Power Management System

The power management system allows operator reduction of maximum output power in either the forward or the reverse direction.

To adjust the power, rotate the Power Regulator to the desired level indicator.

The power level indicators are for reference and do not indicate a specific power. The power output can be further reduced in forward or reverse by using the variable throttle.

## Product Specifications

Model(s)	Drive	Free Speed	Recommended Torque Range	Sound Level dB (A) (ISO15744)		Vibration Level (ISO8662)
	Size	rpm	ft-lb (Nm)	† Pressure (L <sub>p</sub> )	‡ Power (L <sub>w</sub> )	m/s <sup>2</sup>
1103	1/4"	270	5-23 (7-31)	86.6	97.6	4.6
1133	3/8"	270	5-25 (7-34)	86.6	97.6	4.6

† K<sub>pA</sub> = 3dB measurement uncertainty

‡ K<sub>wA</sub> = 3dB measurement uncertainty

## Installation and Lubrication

Size air supply line to ensure tool's maximum operating pressure (PMAX) at tool inlet.

Drain condensate from valve(s) at low point(s) of piping, air filter and compressor tank daily.

Install a properly sized Safety Air Fuse upstream of hose and use an anti-whip device across any hose coupling without internal shut-off, to prevent hose whipping if a hose fails or coupling disconnects. See drawing 16571804-2 and table on page 2.

Maintenance frequency is shown in circular arrow and defined as h=hours, d=days, and m=months. Items identified as:

- Air filter
- Regulator
- Lubricator
- Emergency shut-off valve
- Hose diameter
- Thread size
- Coupling
- Safety Air Fuse
- Oil
- Grease - Inject between ratchet housing and yoke to lubricate drive bushing.
- Grease - Disassemble ratchet head and lubricate components.
- Grease - Disassemble gearing and lubricate components.

---

## Parts and Maintenance

When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.

The original language of this manual is English.

Tool repair and maintenance should only be carried out by an authorized Service Center.

Refer all communications to the nearest **Ingersoll Rand** Office or Distributor.

## Información de seguridad sobre el producto

### Uso indicado:

Las llaves de carraca neumáticas de percusión están diseñadas para extraer e instalar elementos de fijación roscados.

Para más información, consulte el formulario 04580361 del Manual de información de seguridad del producto.

Los manuales pueden descargarse en [www.irtools.com](http://www.irtools.com).

## Gestión de la potencia de impacto

Para los modelos que incluyen un sistema de gestión de potencia, el sistema permite al operador reducir la potencia de salida máxima de atornillado. El sistema de gestión de potencia no afecta a la potencia de salida en aflojado. Para ajustar la potencia, gire el regulador de potencia al indicador de nivel deseado.

Los indicadores de nivel de potencia sirven de referencia y NO indican una potencia exacta. La potencia disponible se puede reducir aún más en la dirección de atornillado o aflojado con el mando variable.

## Especificaciones

Modelo	Tracción	Velocidad libre	Intervalo de par recomendado	Nivel sonoro dB (A) (ISO15744)		Nivel de vibración (ISO8662)
	Tamaño	rpm	ft-lb (Nm)	† Presión ( $L_p$ )	‡ Potencia ( $L_w$ )	m/s <sup>2</sup>
1103	1/4"	270	5-23 (7-31)	86.6	97.6	4.6
1133	3/8"	270	5-25 (7-34)	86.6	97.6	4.6

†  $K_{pA}$  = 3dB de error

‡  $K_{wA}$  = 3dB de error

---

## Instalación y lubricación

Diseñe la línea de suministro de aire para asegurar la máxima presión de funcionamiento (P<sub>MAX</sub>) en la entrada de la herramienta. Vacíe el condensado de las válvulas en los puntos inferiores de la tubería, filtro de aire y depósito del compresor de forma diaria. Instale una contracorriente de manguera de fusil de aire de seguridad de tamaño adecuado y utilice un dispositivo antilatigazos en cualquier acoplamiento de manguera sin apagador interno para evitar que las mangueras den latigazos en caso de que una manguera falle o de que el acoplamiento se desconecte. Consulte la dibujo 16571804-2 y la tabla en la página 2. La frecuencia de mantenimiento se muestra en forma de flecha circular y se define como h=horas, d=días y m=meses. Los elementos se identifican como:

- |                                   |                                                                                                                             |
|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Filtro de aire                 | 8. Fusil de aire de seguridad                                                                                               |
| 2. Regulador                      | 9. Aceite                                                                                                                   |
| 3. Lubricador                     | 10. Grasa: inyecte una cantidad entre el alojamiento de del trinquete y la horquilla para lubricar el cojinete transmisión. |
| 4. Válvula de corte de emergencia | 11. Grasa: desmonte el bloque del trinquete y lubrique todos los componentes.                                               |
| 5. Diámetro de la manguera        | 12. Grasa: desmonte los engranajes y lubrique los componentes.                                                              |
| 6. Tamaño de la rosca             |                                                                                                                             |
| 7. Acoplamiento                   |                                                                                                                             |

---

## Piezas y mantenimiento

Una vez vencida la vida útil de herramienta, se recomienda desarmar la herramienta, desengrasarla y separar las piezas de acuerdo con el material del que están fabricadas para reciclarlas.

El idioma original de este manual es el inglés.

Las labores de reparación y mantenimiento de las herramientas sólo puede ser realizadas por un Centro de Servicio Autorizado.

Toda comunicación se deberá dirigir a la oficina o al distribuidor **Ingersoll Rand** más próximo.

## Informations de sécurité du produit

Utilisation prévue:

Ces clés pneumatiques à cliquet sont conçues pour le vissage/dévisserie d'éléments de fixation filetés.

Pour des informations complémentaires, utilisez le formulaire 04580361 pour obtenir le manuel d'information de sécurité du produit Clé pneumatique à cliquet.

Les manuels peuvent être téléchargés à l'adresse [www.irtools.com](http://www.irtools.com).

## Régulation de la puissance de percussion

Les modèles équipés d'un système de régulation de la puissance permettent de réduire la puissance de sortie maximale vers l'avant. Le régulateur de puissance n'agit pas sur la puissance de sortie vers l'arrière.

Pour régler la puissance, tournez le Régulateur de puissance jusqu'à l'indicateur du niveau recherché.

Les niveaux de puissance ne sont qu'indicatifs, ils NE donnent PAS de mesure précise. La puissance de sortie peut être encore réduite, dans un sens ou dans l'autre, grâce à la gâchette progressive

## Spécifications du produit

Modèle	Conduit	Vitesse libre	Gamme de couples recommandée	Niveau acoustique dB (A) (ISO15744)		Niveau de vibration (ISO8662)
	Taille	t/m	ft-lb (Nm)	† Pression (L <sub>p</sub> )	‡ Puissance (L <sub>w</sub> )	m/s <sup>2</sup>
1103	1/4"	270	5-23 (7-31)	86.6	97.6	4.6
1133	3/8"	270	5-25 (7-34)	86.6	97.6	4.6

† K<sub>pA</sub> = incertitude de mesure de 3dB

‡ K<sub>wA</sub> = incertitude de mesure de 3dB

---

## Installation et lubrification

Dimensionnez l'alimentation en air de façon à obtenir une pression maximale (P<sub>MAX</sub>) au niveau de l'entrée d'air de l'outil. Drainez quotidiennement le condensat des vannes situées aux points bas de la tuyauterie, du filtre à air et du réservoir du compresseur. Installez un raccordement à air de sûreté dont la taille est adaptée au tuyau et placez-le en amont de celui-ci, puis utilisez un dispositif anti-débattement sur tous les raccords pour tuyaux sans fermeture interne, afin d'empêcher les tuyaux de fouetter si l'un d'entre eux se décroche ou si le raccord se détache. Reportez-vous à l'illustration 16571804-2 et au tableau de la page 2.

Les intervalles d'entretien sont indiqués à l'aide d'une flèche circulaire et définis à l'aide de lettres (h = heures, d = jours et m =mois). Éléments identifiés en tant que :

- |                            |                                                                                                                 |
|----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Filtre à air            | 8. Raccordement à air de sûreté                                                                                 |
| 2. Régulateur              | 9. Huile                                                                                                        |
| 3. Lubrificateur           | 10. Graisse – Injecter entre le boîtier et l'étrier du cliquet, de façon à lubrifier la douille d'entraînement. |
| 4. Vanne d'arrêt d'urgence | 11. Graisse – Démonter la tête du cliquet et lubrifier ses composants.                                          |
| 5. Diamètre du tuyau       | 12. Graisse – Démonter les engrenages et lubrifier les composants.                                              |
| 6. Taille du filetage      |                                                                                                                 |
| 7. Raccord                 |                                                                                                                 |

---

## Pièces détachées et maintenance

A la fin de sa durée de vie, il est recommandé de démonter l'outil, de dégraisser les pièces et de les séparer en fonction des matériaux de manière à ce que ces derniers puissent être recyclés.

Ce manuel a été initialement rédigé en anglais.

La réparation et la maintenance des outils ne devraient être réalisées que par un centre de services autorisé.

Adressez toutes vos communications au Bureau **Ingersoll Rand** ou distributeur le plus proche.



## Informazioni sulla sicurezza del prodotto

### Destinazione d'uso:

Le chiavi a cricchetto pneumatiche sono adatte per operazioni di estrazione e installazione di dispositivi di fissaggio filettati.

Per ulteriori informazioni, consultare il modulo 04580361 del Manuale informazioni sulla sicurezza prodotto relativo alle chiavi a cricchetto pneumatiche.

I manuali possono essere scaricati da internet al sito [www.irtools.com](http://www.irtools.com).

## Sistema di regolazione della potenza

Per i modelli dotati di sistema di regolazione della potenza, l'operatore può ridurre la potenza massima erogata nel senso di rotazione orario. Il sistema di regolazione della potenza non funziona però nel senso di rotazione opposto.

Per regolare la potenza, ruotare l'apposito registro fino a selezionare il livello di potenza desiderato.

Gli indicatori del livello di potenza sono da considerare esclusivamente come riferimenti e NON indicano nessuna potenza specifica. La potenza erogata può essere ulteriormente ridotta in entrambi i sensi di rotazione agendo sulla farfalla ad apertura variabile.

## Specifiche prodotto

Modello	Azionamento	Velocità a vuoto	Intervallo coppie consigliato	Livello acustico dB (A) (ISO15744)		Vibrazioni Livello (ISO8662)
	Dimensioni	giri/min	ft-lb (Nm)	† Pressione (L <sub>p</sub> )	‡ Potenza (L <sub>w</sub> )	m/s <sup>2</sup>
1103	1/4"	270	5-23 (7-31)	86.6	97.6	4.6
1133	3/8"	270	5-25 (7-34)	86.6	97.6	4.6

† K<sub>pA</sub> = incertezza misurazione 3dB

‡ K<sub>wA</sub> = incertezza misurazione 3dB

---

## Installazione e lubrificazione

La linea di alimentazione dell'aria deve essere dimensionata in maniera tale da assicurare all'utensile la massima pressione di esercizio (P<sub>MAX</sub>) in ingresso. Scaricare quotidianamente la condensa dalla valvola o dalle valvole sulla parte bassa della tubatura, dal filtro dell'aria e dal serbatoio del compressore. Installare un fusibile di sicurezza di dimensioni adatte a monte del tubo flessibile e utilizzare un dispositivo antivibrazioni su tutti i manicotti senza arresto interno per evitare i colpi di frusta dei flessibili, se questi si guastano o se si staccano gli accoppiamenti. Vedere il disegno 16571804-2 e la tabella a pagina 2.

La frequenza delle operazioni di manutenzione è indicata da una freccia circolare ed è espressa in h=ore, d=giorni e m=mesi. Componenti :

- |                                    |                                                                                                                                 |
|------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Filtro aria                     | 9. Olio                                                                                                                         |
| 2. Regolatore                      | 10. Ingrassaggio - Iniettare del grasso tra la carcassa del cricchetto e la forcella per lubrificare la boccola di azionamento. |
| 3. Lubrificatore                   |                                                                                                                                 |
| 4. Valvola di arresto di emergenza | 11. Ingrassaggio - Smontare la testa del cricchetto e lubrificarne i componenti.                                                |
| 5. Diametro tubo flessibile        | 12. Ingrassaggio - Smontare gli ingranaggi e lubrificarne i componenti.                                                         |
| 6. Dimensione della filettatura    |                                                                                                                                 |
| 7. Accoppiamento                   |                                                                                                                                 |
| 8. Fusibile di sicurezza           |                                                                                                                                 |

---

## Ricambi e manutenzione

Quando l'attrezzo diventato inutilizzabile, si raccomanda di smontarlo, sgrassarlo e separare i componenti secondo i materiali in modo da poterli riciclare.

La lingua originale di questo manuale è l'inglese.

Riparazioni e manutenzione degli utensili devono essere eseguite esclusivamente da un Centro di Assistenza Autorizzato.

Indirizzare tutte le comunicazioni al più vicino concessionario od ufficio **Ingersoll Rand**.

## Hinweise zur Produktsicherheit

### Vorgesehene Verwendung:

Diese Druckluft-Ratschenschlüssel wurden zum Entfernen und Installieren geschraubter Befestigungselemente entwickelt.

Für zusätzliche Informationen siehe das Formblatt 04580361 im Handbuch Produktsicherheitsinformationen, Druckluft-Ratschenschlüssel.

Handbücher können von [www.irttools.com](http://www.irttools.com) heruntergeladen werden.

## Steuerung der Schlagkraft

Bei Modellen, die über ein System zur Krafteinstellung verfügen, kann der Benutzer die maximale Ausgangskraft in der Vorwärtsrichtung reduzieren. Das System hat keinen Einfluss auf die Ausgangskraft in der Rückwärtsrichtung. Um die Kraft einzustellen, ist der Krafteinstellregler auf die gewünschte Anzeigestärke zu drehen. Die Kraftanzeigen dienen nur zur Referenz und zeigen KEIN spezifisches Drehmoment an. Die Kraftabgabe kann weiter in der Vorwärts- oder Rückwärtsrichtung reduziert werden, in dem der Drücker variabel betätigt wird.

## Technische Daten

Modell	Antrieb	Nenndrehzahl	Empfohlener Drehmomentbereich	Schallpegel dB (A) (ISO15744)		Schwingungsintensität (ISO8662)
	Größe	U/min	ft-lb (Nm)	† Druck (L <sub>p</sub> )	‡ Stromzufuhr (L <sub>w</sub> )	m/s <sup>2</sup>
1103	1/4"	270	5-23 (7-31)	86.6	97.6	4.6
1133	3/8"	270	5-25 (7-34)	86.6	97.6	4.6

† K<sub>pA</sub> = 3dB Messunsicherheit

‡ K<sub>wA</sub> = 3dB Messunsicherheit

---

## Montage und Schmierung

Druckluftzufuhrleitung an der Druckluftzufuhr des Werkzeugs gemäß des maximalen Betriebsdrucks (P<sub>MAX</sub>) bemessen. Kondensat an den Ventilen an Tiefpunkten von Leitungen, Luftfilter und Kompressortank täglich ablassen. Eine Sicherheits-Druckluftsicherung gegen die Strömungsrichtung im Schlauch und eine Anti-Schlagvorrichtung an jeder Verbindung ohne interne Sperre installieren, um ein Peitschen des Schlauchs zu verhindern, wenn ein Schlauch fehlerhaft ist oder sich eine Verbindung löst. Siehe Zeichnung 16571804-2 und Tabelle auf Seite 2.

Die Wartungsfrequenz ist in dem kreisförmigen Pfeil als h=Stunden, d=Tage und m=Monate angegeben. Teile:

- |                                   |                                                                                                |
|-----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Luftfilter                     | 9. Ölen                                                                                        |
| 2. Regler                         | 10. Fett - Zwischen Ratschengehäuse und Gabel einspritzen, um die Antriebsbuchse zu schmieren. |
| 3. Schmierbüchse                  | 11. Fett - Den Ratschenkopf auseinander bauen und die Bauteile schmieren.                      |
| 4. Notabsperventil                | 12. Fett - Die Verzahnung auseinander bauen und die Bauteile schmieren.                        |
| 5. Schlauchdurchmesser            |                                                                                                |
| 6. Gewindegröße                   |                                                                                                |
| 7. Verbindung                     |                                                                                                |
| 8. Sicherheits-Druckluftsicherung |                                                                                                |

---

## Teile und Wartung

Zur Entsorgung ist das Werkzeug vollständig zu demontieren, zu entfetten und nach Materialarten getrennt der Wiederverwertung zuzuführen.

Die Originalsprache dieses Handbuchs ist Englisch.

Die Werkzeug-Reparatur und -Wartung darf nur von einem autorisierten Wartungszentrum durchgeführt werden.

Wenden Sie sich bei Rückfragen an Ihre nächste **Ingersoll Rand** Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

## Productveiligheidsinformatie

### Bedoeld gebruik:

Deze pneumatische ratelsleutels zijn bedoeld om schroefdraadbevestigingen te verwijderen en te plaatsen.

Raadpleeg formulier 04580361 in de productveiligheidshandleiding van de pneumatische ratelsleutels voor aanvullende informatie.

Handleidingen kunnen worden gedownload vanaf [www.irttools.com](http://www.irttools.com).

## Krachtregelingsysteem

Voor modellen met een krachtregelingsysteem geldt dat de bediener de maximaal geleverde kracht in voorwaartse richting kan verminderen. Het krachtregelingsysteem heeft geen invloed op de geleverde kracht in achterwaartse richting.

Draai de krachtregelaar naar het gewenste niveau om de kracht aan te passen.

De krachtindicatoren zijn ter referentie en geven GEEN specifieke kracht aan. De geleverde kracht kan verder in voorwaartse of achterwaartse richting worden verminderd door de variabele gasklep te gebruiken.

## Produktspecificaties

Model	Aandrijving	Onbelast toerental	Aanbevolen bereik koppel	Geluidsniveau dB (A) (ISO15744)		Trillingsniveau (ISO8662)
	Afmeting	tpm	ft-lb (Nm)	† Druk (L <sub>p</sub> )	‡ Vermogen (L <sub>w</sub> )	m/s <sup>2</sup>
1103	1/4"	270	5-23 (7-31)	86.6	97.6	4.6
1133	3/8"	270	5-25 (7-34)	86.6	97.6	4.6

† Meetnauwkeurigheid bij K<sub>pA</sub> = 3dB

‡ Meetnauwkeurigheid bij K<sub>wA</sub> = 3dB

---

## Installatie en smering

Om de maximale bedrijfsdruk ( $P_{max}$ ) bij de luchtinlaat van het toestel te garanderen, moet de luchttoevoerleiding hierop geselecteerd zijn. Tap dagelijks condensaat af van kleppen bij lage punten van het leidingwerk, de luchtfilter en de compressortank. Monteer een beveiliging met de juiste afmeting bovenstreams van de slang en gebruik een antislingerinrichting op elke slangkoppeling zonder interne afsluiter om te voorkomen dat de slang gaat slingeren als een slang valt of een koppeling losraakt. Zie tekening 16571804-2 en tabel op pagina 2.

Frequentie voor onderhoud staat aangegeven in ronde pijl en is gedefinieerd als h=uren, d=dagen en m=maanden. Aangegeven onderdelen:

- |                           |                                                                                                         |
|---------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Luchtfilter            | 9. Olie                                                                                                 |
| 2. Regelaar               | 10. Vet - Inspuiten tussen de behuizing van het ratelmechanisme en het juk om de aandrijfbus te smeren. |
| 3. Smeerinrichting        | 11. Vet - Demonteer de ratelkop en smeer de onderdelen.                                                 |
| 4. Noodafsluitklep        | 12. Vet - Demonteer de overbrenging en smeer de onderdelen.                                             |
| 5. Slangdiameter          |                                                                                                         |
| 6. Soort van schroefdraad |                                                                                                         |
| 7. Koppeling              |                                                                                                         |
| 8. Beveiliging            |                                                                                                         |

---

## Onderdelen en onderhoud

Wanneer de levensduur van het gereedschap verstreken is, wordt u aangeraden het gereedschap te demonteren en ontvetten, en de delen gescheiden naar materialen op te bergen zodat zij gerecycled kunnen worden.

De oorspronkelijke taal van deze handleiding is Engels.

Reparatie en onderhoud van dit gereedschap mogen uitsluitend door een erkend servicecentrum worden uitgevoerd.

Richt al uw communicatie tot het dichtsbijzijnde **Ingersoll Rand** Kantoor ofWederkoper.

## Produktsikkerhedsinformation

### Anvendelsesområder:

Trykmomentnøglerne er udformet til at fjerne og installere gevindskårne lukkemekanismer.

For yderligere oplysninger henvises der til formular 04580361 i vejledningen med produktsikkerhedsinformation til trykmomentnøglerne.

Vejledningerne kan hentes ned fra [www.irttools.com](http://www.irttools.com).

### Slageeffektstyring

For modeller, der inkluderer et effektstyringssystem, tillader systemet operatørreduktion af den maksimale udgangseffekt i den fremadgående retning. Effektstyringssystemet påvirker ikke udgangseffekten i den modsatte retning. Drej effektregulatoren til den ønskede niveauindikator for at justere effekten.

Indikatorerne for effektniveau er til reference og angiver IKKE en bestemt effekt.

Udgangseffekten kan reduceres yderligere i fremadgående eller modsat retning vha. det regulerbare spjæld.

### Specifikationer

Model	Drev	Fri hastighed	Anbefalet momentområde	Lydniveau dB (A) (ISO15744)		Vibrations n-iveau (ISO8662)
	Størrelse	o/min.	ft-lb (Nm)	† Tryk (L <sub>p</sub> )	‡ Effekt (L <sub>w</sub> )	m/s <sup>2</sup>
1103	1/4"	270	5-23 (7-31)	86.6	97.6	4.6
1133	3/8"	270	5-25 (7-34)	86.6	97.6	4.6

† K<sub>pA</sub> = 3dB måleusikkerhed

‡ K<sub>wA</sub> = 3dB måleusikkerhed

---

## Installation og smøring

Sørg for at lufttilførselsledningen har den korrekte størrelse for at sikre maksimalt driftstryk (P<sub>MAX</sub>) ved værktøjsindgangen. Tøm dagligt ventilen(-erne) for kondensat ved rørenes, luftfilterets og kompressortankens lavpunkt(er). Montér en sikkerhedstryksikring i korrekt størrelse i opadgående slange og brug en anti-piskeanordning tværs over enhver slangekobling uden intern aflukning for at forhindre at slangen pisker, hvis en slange svigter eller kobling adskilles. Se tegning 16571804-2 og tabel på side 2.

Vedligeholdelsesfrekvensen vises i en cirkulær pil og defineres som t=timer, d=dage og m=måneder. Elementerne er identificeret som:

- |                          |                                                                                   |
|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Luftfilter            | 9. Olie                                                                           |
| 2. Regulator             | 10. Fedt - Indsprøjt mellem skraldehuset og -gaflen til smøring af drivbøsningen. |
| 3. Smøreapparat          | 11. Fedt - Demontér skraldehovedet og smør komponenterne.                         |
| 4. Nødafspærringsventil  | 12. Fedt - Demontér tandhjulsforbindelsen og smør komponenterne.                  |
| 5. Slangediameter        |                                                                                   |
| 6. Gevindstørrelse       |                                                                                   |
| 7. Kobling               |                                                                                   |
| 8. Sikkerhedstryksikring |                                                                                   |

---

## Reservedele og vedligeholdelse

Efter værktøjets levetid anbefales det at demontere og affedte værktøjet, og opdele de adskilte komponenter ud fra materialetypen, så de kan genbruges.

Denne vejlednings originalprog er engelsk.

Reparationsarbejde og vedligeholdelse må kun udføres af et autoriseret servicecenter.

Al korrespondance bedes stilet til **Ingersoll Rands** nærmeste kontor eller distributør.



## Produktsäkerhetsinformation

### Avsedd användning:

Dessa luftdrivna spärrnycklar är utformade för att lossa och dra åt gängade fästelement.

För mer information, se Luftdrivna spärrnycklars produktsäkerhetsinformation Form 04580361.

Handböcker kan laddas ner från [www.irtools.com](http://www.irtools.com).

## Effekthanteringssystem

För modeller som har ett effekthanteringssystem gör systemet det möjligt för användaren att reducera den maximala uteffekten i framåtläget. Effekthanteringssystemet påverkar inte uteffekten i bakåtläget.

För att justera effekten vrider man på effektregulatorn till önskad nivåindikering.

Indikatorerna för effektnivån är ämnade som referens och INTE för att indikera en specifik effekt. Uteffekten kan reduceras ytterligare i framåt- eller bakåtläget genom att använda ett variabelt tryckreglage.

## Produktspecifikationer

Modell	Drivning	Fri hastighet	Rekommenderat momentområde	Ljudstyrkenivå dB (A) (ISO15744)		Vibration-snivå (ISO8662)
	Storlek	varv/min.	ft-lb (Nm)	† Tryck (L <sub>p</sub> )	‡ Effekt (L <sub>w</sub> )	m/s <sup>2</sup>
1103	1/4"	270	5-23 (7-31)	86.6	97.6	4.6
1133	3/8"	270	5-25 (7-34)	86.6	97.6	4.6

† K<sub>pA</sub> = 3dB mätosäkerhet

‡ K<sub>wA</sub> = 3dB mätosäkerhet

---

## Installation och smörjning

Dimensionera luftledningen för att säkerställa maximalt driftstryck (P<sub>MAX</sub>) vid verktygets ingångsanslutning. Dränera dagligen kondens från ventiler placerade vid ledningens lägsta punkter, luftfilter och kompressortank. Installera en säkerhetsventil av lämplig storlek uppström från slangen och använd en anti-ryckenhet över alla slangkopplingar som saknar intern avstängning, för att motverka att slangen rycker till och en slang går sönder eller koppling lossar. Se illustrationen 16571804-2 och tabellen på sidan 2.

Underhållsfrekvensen visas i cirkelpilar och definieras som h=timmar, d=dagar och m=månader. Posterna definieras som:

- |                    |                                                                                 |
|--------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Luftfilter      | 9. Olja                                                                         |
| 2. Regulator       | 10. Fett - Injiceras mellan spärrhuvudet och gaffeln för att smörja bussningen. |
| 3. Smörjare        | 11. Fett - Demontera spärrhuvudet och smörj komponenterna.                      |
| 4. Nödstoppsventil | 12. Fett - Demontera utväxlingen och smörj komponenterna.                       |
| 5. Slangdiameter   |                                                                                 |
| 6. Gängdimension   |                                                                                 |
| 7. Koppling        |                                                                                 |
| 8. Säkerhetsventil |                                                                                 |

---

## Delar och underhåll

Då verktyget är utslitet, rekommenderar vi att det tas isär och avfettas, samt att de olika delarna sorteras för återvinning.

Det ursprungliga språket för den här handboken är engelska.

Reparation och underhåll av verktygen får endast utföras av ett auktoriserat servicecenter.

Alla förfrågningar bör ske till närmaste **Ingersoll Rand** kontor eller distributör.

## Produktspesifikasjoner

Tiltenkt bruk:

Trykkluftsskrallenøkene er fremstillet til å fjerne og montere gjengede festeordninger.

For ytterligere informasjon henvises det til produktsikkerhetsinformasjonen i trykkluftsskrallenøkene håndboksskjema 04580361.

Håndbøker kan lastes ned fra [www.irtools.com](http://www.irtools.com).

## Effektstyringssystem

For modeller med et effektstyringssystem tillater systemet operatørreduksjon av maksimum utgangseffekt i retning forover. Effektstyringssystemet påvirker ikke utgangseffekt i motsatt retning.

For å justere effekten vrir du effektregulatoren til ønsket nivåindikator.

Effektnivåindikatorene er til referanse og viser IKKE spesifikk effekt. Effektutgangen kan reduseres ytterligere i retning forover eller bakover med den variable pådragsmekanismen.

## Productspecifcatics

Modell	Drift	Fri hastighet	Anbefalt momentområde	Lydnivå dB (A) (ISO15744)		Vibrasjon- snivå (ISO8662)
	Størrelse	o/min	ft-lb (Nm)	† Trykk (L <sub>p</sub> )	‡ Styrke (L <sub>w</sub> )	m/s <sup>2</sup>
1103	1/4"	270	5-23 (7-31)	86.6	97.6	4.6
1133	3/8"	270	5-25 (7-34)	86.6	97.6	4.6

† K<sub>pA</sub> = 3dB måleusikkerhet

‡ K<sub>wA</sub> = 3dB måleusikkerhet

---

## Installasjon og smøring

Luffforsyningsslangen skal ha en dimensjon som sikrer maksimalt driftstrykk (P<sub>MAX</sub>) ved verktøysinntaket. Drener daglig kondens fra ventilen(e) ved lave rørpunkter, luftfilter og kompressortank. Monter en slangebruddsventil oppstrøms i slangen og bruk en anti-piskeenhet over slangekoblinger uten intern avstengning, for å forhindre slangen i å piske ved funksjonsfeil eller utilsiktet frakobling. Se tegning 16571804-2 og tabell på side 2. Vedlikeholdsfrekvens vises med rund pil og defineres som t=timer, d=dager, and m=måneder. Punkter identifiseres som:

- |                       |                                                                          |
|-----------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| 1. Luftfilter         | 9. Olje                                                                  |
| 2. Regulator          | 10. Smørefett - Injiser mellom skrallehus og åk for å smøre drivbøssing. |
| 3. Smøreapparat       | 11. Smørefett - Framonter skallehodet og smør komponentene.              |
| 4. Nødstopventil      | 12. Smørefett - Framonter tannhjulsett og smør komponentene.             |
| 5. Slangediameter     |                                                                          |
| 6. Gjengedimensjon    |                                                                          |
| 7. Kobling            |                                                                          |
| 8. Slangebruddsventil |                                                                          |

---

## Deler og vedlikehold

Når verktøyet ikke lenger er brukbart, anbefales det at verktøyet blir demontert, rengjort for olje og sortert etter materialer i gjenvinningsøyemed.

Originalspråket for denne håndboken er engelsk.

Reparasjon og vedlikehold av verktøyet skal bare utføres av et autorisert servicesenter.

Henvendelser skal rettes til nærmeste **Ingersoll Rand**- avdeling eller -forhandler.

## Tuotteen turvaohjeet

### Käyttötarkoitus:

Nämä paineilmatoimiset räikkäävaimet on suunniteltu kiertellä varustettujen kiinnikkeiden irrottamiseen ja asentamiseen.

Lisätietoja on Paineilmatoimisten räikkäävainten tuoteturvallisuuden lomakkeessa 04580361.

Käyttöohjeita voi hakea Web-osoitteesta [www.irttools.com](http://www.irttools.com).

## Voimanhallintajärjestelmä

Jos järjestelmässä on voimanhallintajärjestelmä, järjestelmä mahdollistaa sen, että käyttäjä vähentää eteenpäin suuntautuvaa maksimivoimaa. Voimanhallintajärjestelmä ei vaikuta tehoon takasuunnassa.

Voit säätää voimaa kiertämällä voimansäädintä halutun taso-osoittimen kohdalle.

Voimatason osoittimet ovat vain viitteellisiä EIVÄTKÄ ne osoita tiettyä voimaa.

Voimantuottoa eteen- tai taaksepäin voidaan edellä vähentää käyttämällä muuttuvaa säädintä.

## Erittelyt

Malli	Käyttölaite	Vapaa nopeus	Suosittelut momentti	Melutaso dB (A) (ISO15744)		Värinä (ISO8662)
	Koko	rpm	ft-lb (Nm)	† Paine (L <sub>p</sub> )	‡ Teho (L <sub>w</sub> )	m/s <sup>2</sup>
1103	1/4"	270	5-23 (7-31)	86.6	97.6	4.6
1133	3/8"	270	5-25 (7-34)	86.6	97.6	4.6

† K<sub>pA</sub> = 3dB mittauksen epätarkkuus

‡ K<sub>wA</sub> = 3dB mittauksen epätarkkuus

---

## Asennus ja voitelu

Mitoita paineilemätku vastaamaan työkalun suurinta käyttöpainetta (P<sub>MAX</sub>) työkalun tuloaukossa. Poista kondensoitunut vesi venttiilistä/venttiileistä putkiston alakohdasta/-kohdista, ilmansuodattimesta ja kompressorin säiliöstä päivittäin. Asenna oikeankokoinen ilmavaroke letkuun yläsuuntaan ja käytä piiskaefektin estävää laitetta letkuliitoksissa, joissa ei ole sisäistä sulkua, ettei letku lähde piiskaliikkeeseen, jos letku peittää tai liitos irtoaa.

Katso sivun 2 piirros 16571804-2 ja taulukko.

Huoltoväli osoitetaan ympyränuolella ja määritetään muodossa h=tunnit, d=päivät ja m=kuukaudet. Osien määritelmät:

- |                       |                                                                                             |
|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Ilmansuodatin      | 8. Ilmavaroke                                                                               |
| 2. Säädin             | 9. Öljy                                                                                     |
| 3. Voitelulaite       | 10. Rasvaus - Ruiskuta rasvaa räikkäkotelon ja haarukan väliin käyttöholkin voitelemiseksi. |
| 4. Hätäsulkuventtiili | 11. Rasvaus - Pura räikkäpää ja voitele komponentit.                                        |
| 5. Letkun halkaisija  | 12. Rasvaus - Pura vaihteisto ja voitele komponentit.                                       |
| 6. Kierteen koko      |                                                                                             |
| 7. Liitäntä           |                                                                                             |

---

## Varaosat ja huolto

Kun tämän työkalun käyttöikä on loppunut, suosittelemme työkalun purkamista, puhdistusta rasvasta ja eri materiaalien erittelyä kierrätystä varten.

Tämän ohjekirjan alkuperäiskieli on englanti.

Työkalun korjaus ja huolto tulee suorittaa ainoastaan valtuutetussa huoltokeskuksessa.

Osoita mahdollinen kirjeenvaihto lähimpään **Ingersoll Randin** toimistoon tai jälleenmyyjälle.

## Informações de Segurança do Produto

### Utilização prevista:

Estas chaves de percussão pneumáticas destinam-se à remoção e à instalação de dispositivos de fixação roscados.

Para obter informações mais detalhadas, consulte o manual com as informações de segurança do produto da chave de percussão pneumática com a referência 04580361.

Pode transferir manuais do seguinte endereço da Internet: [www.irtools.com](http://www.irtools.com).

## Sistema de gestão de potência

No caso dos modelos que incluem um sistema de gestão da potência, o sistema permite que o operador reduza a potência de saída máxima na direcção de avanço. O sistema de gestão da potência não afecta a potência de saída na direcção de recuo.

Para regular a potência, rode o regulador de potência para o indicador de nível pretendido. Os indicadores do nível de potência servem meramente de referência, pelo que NÃO indicam uma potência específica. O regulador variável permite reduzir ainda mais a saída de potência, seja na direcção de avanço, seja na direcção de recuo.

## Especificações do Produto

Modelo	Mecanismo de accionamento	Velocidade livre	Intervalo de binário de aperto recomendado	Nível de ruído dB (A) (ISO15744)		Nível de vibrações (ISO8662)
	Tamanho	rpm	ft-lb (Nm)	† Pressão (L <sub>p</sub> )	‡ Potência (L <sub>w</sub> )	m/s <sup>2</sup>
1103	1/4"	270	5-23 (7-31)	86.6	97.6	4.6
1133	3/8"	270	5-25 (7-34)	86.6	97.6	4.6

† Incerteza de medida K<sub>pA</sub> = 3dB

‡ Incerteza de medida K<sub>wA</sub> = 3dB

---

## Instalação e lubrificação

Dimensione a linha de alimentação de ar de modo a assegurar a presença da pressão de serviço máxima (PMAX) da ferramenta na entrada da ferramenta. Drene diariamente o condensado da(s) válvula(s) instalada(s) no(s) ponto(s) mais baixo(s) da(s) tubagem(ens), do filtro de ar e do reservatório do compressor. Instale um fusível de ar de segurança de tamanho adequado a montante da mangueira e utilize um dispositivo antivibração e antiflexão em todas as uniões de mangueiras que não estejam equipadas com um sistema interno de interrupção, para evitar que as mangueiras se agitem se uma mangueira falhar ou se a união se desligar. Consulte o desenho 16571804-2 e a tabela da página 2.

A frequência da manutenção é indicada por uma seta circular e é definida como h=horas, d=dias e m=meses. Itens identificados como:

- |                                         |                                                                                                                              |
|-----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Filtro de ar                         | 9. Óleo                                                                                                                      |
| 2. Regulador                            | 10. Massa lubrificante - Injecte-a entre a caixa do roquete e a culatra do roquete, para lubrificar a bucha de accionamento. |
| 3. Lubrificador                         | 11. Massa lubrificante - Desmonte a cabeça do roquete e lubrifique os respectivos componentes.                               |
| 4. Válvula de interrupção de emergência | 12. Massa lubrificante - Desmonte o conjunto de engrenagens e lubrifique os respectivos componentes.                         |
| 5. Diâmetro da mangueira                |                                                                                                                              |
| 6. Tamanho da rosca                     |                                                                                                                              |
| 7. União                                |                                                                                                                              |
| 8. Fusível de ar de segurança           |                                                                                                                              |

---

## Peças e Manutenção

Quando a ferramenta não mais funcionar eficazmente, recomenda-se que a mesma seja desmontada, limpa e que as suas peças sejam separadas por tipo de material para poderem ser recicladas.

O idioma original deste manual é o inglês.

A reparação e a manutenção da ferramenta só devem ser levadas a cabo por um Centro de Assistência Técnica Autorizado.

Envie toda a correspondência ao Escritório ou Distribuidor **Ingersoll Rand** mais próximo.



## Πληροφορίες ασφάλειας προϊόντος

### Προοριζόμενη χρήση:

Τα Κλειδιά Καστάνιας Αέρος έχουν σχεδιαστεί για την αφαίρεση και την εγκατάσταση σφιγκτήρων με σπείρωμα.

Για περισσότερες πληροφορίες ανατρέξτε στο Έντυπο 04580361 του Εγχειριδίου Πληροφοριών Ασφάλειας Προϊόντος για Κλειδιά Καστάνιας Αέρος.

Η λήψη των εγχειριδίων μπορεί να γίνει από την ηλεκτρονική διεύθυνση [www.irttools.com](http://www.irttools.com).

## Διαχείριση Ισχύος Κρούσης

Για μοντέλα που διαθέτουν σύστημα διαχείρισης ισχύος, το σύστημα επιτρέπει στο χειριστή μείωση της μέγιστης ισχύος εξόδου στην εμπρόσθια κατεύθυνση. Το σύστημα διαχείρισης ισχύος δεν επηρεάζει την ισχύ εξόδου στην αντίθετη κατεύθυνση.

Για να ρυθμίσετε την ισχύ, περιστρέψτε το Ρυθμιστή Ισχύος στην επιθυμητή ένδειξη επιπέδου.

Οι ενδείκτες επιπέδου ισχύος προορίζονται για αναφορά και ΔΕΝ δηλώνουν συγκεκριμένη ισχύ. Η ισχύς εξόδου μπορεί να μειωθεί περαιτέρω στην εμπρόσθια ή οπίσθια κατεύθυνση χρησιμοποιώντας το μεταβλητό ρυθμιστή ταχύτητας.

## Προδιαγραφές προϊόντος

Μοντέλο	Μετάδοση κίνησης	Ελεύθερη ταχύτητα	Συνιστώμενο εύρος ροπής	Ηχητική στάθμη dB (A) (ISO15744)		Στάθμη κραδασμών (ISO8662)
	Μέγεθος	στροφές ανά λεπτό	ft-lb (Nm)	† Πίεση (L <sub>p</sub> )	‡ Ισχύς (L <sub>w</sub> )	m/s <sup>2</sup>
1103	1/4"	270	5-23 (7-31)	86.6	97.6	4.6
1133	3/8"	270	5-25 (7-34)	86.6	97.6	4.6

† K<sub>PA</sub> = 3dB αβεβαιότητα μέτρησης

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB αβεβαιότητα μέτρησης

## Εγκατάσταση και Λίπανση

Προσαρμόστε το μέγεθος της γραμμής παροχής αέρα για τη διασφάλιση της μέγιστης πίεσης λειτουργίας (P<sub>MAX</sub>) στην είσοδο του εργαλείου. Αποστραγγίστε καθημερινά το συμπύκνωμα από τη βαλβίδα(ες) στο χαμηλό σημείο(α) της σωλήνωσης, το φίλτρο αέρα και τη δεξαμενή συμπιεστή. Εγκαταστήστε μία βαλβίδα αέρα ασφαλείας ανάντη του εύκαμπτου σωλήνα και χρησιμοποιήστε μία συσκευή προστασίας σε οποιαδήποτε σύζευξη εύκαμπτου σωλήνα χωρίς εσωτερική διακοπή παροχής για την αποφυγή τινάγματος του εύκαμπτου σωλήνα σε περίπτωση αστοχίας του σωλήνα ή αποσύνδεσης της σύζευξης. Βλέπε το σχέδιο 16571804-2 και τον πίνακα στη σελίδα 2.

Η συχνότητα συντήρησης εμφανίζεται σε κυκλική διάταξη και καθορίζεται ω=ώρες, η=ημέρες, και μ=μήνες. Αντικείμενα αναγνωρίζονται ως:

- |                               |                                                                                                                                 |
|-------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Φίλτρο αέρα                | 9. Λάδι                                                                                                                         |
| 2. Ρυθμιστής                  | 10. Γρασάρισμα – Για τη λίπανση του εδράνου οδήγησης γρασάρετε την περιοχή μεταξύ του περιβλήματος της καστανίας και του ζυγού. |
| 3. Λιπαντής                   | 11. Γρασάρισμα – Αποσυναρμολογήστε την κεφαλή της καστανίας και λιπάνετε τα εξαρτήματα.                                         |
| 4. Βαλβίδα διακοπής έκτακτης  | 12. Γρασάρισμα – Αποσυναρμολογήστε το μηχανισμό μετάδοσης και λιπάνετε τα εξαρτήματα.                                           |
| 5. Διάμετρος εύκαμπτου σωλήνα |                                                                                                                                 |
| 6. Μέγεθος σπειρώματος        |                                                                                                                                 |
| 7. Σύζευξη                    |                                                                                                                                 |
| 8. Βαλβίδα αέρα ασφαλείας     |                                                                                                                                 |

## Εξαρτήματα και Συντήρηση

Όταν η προβλεπόμενη περίοδος κανονικής ζωής του εργαλείου έχει λήξει, συνιστάται η αποσυναρμολόγηση του εργαλείου, η απολίπανση και ο διαχωρισμός των αντλλακτικών κατά υλικό για να μπορέσουν να ανακυκλωθούν.

Το εγχειρίδιο αυτό συντάχτηκε στην αγγλική γλώσσα.

Η επισκευή και συντήρηση των εργαλείων πρέπει να διενεργείται από Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Συντήρησης.

Για οποιαδήποτε ερώτηση αποτανθείτε στο πλησιέστερο Γραφείο ή Αντιπρόσωπο της **Ingersoll Rand** Αναγνώριση προειδοποιητικού συμβόλου.

## Informacije o varnosti izdelka

### Namen:

Pnevmatski ključi (raglje) so namenjeni odstranjevanju in nameščanju vijčnih vezi.

Če želite več informacij, glejte obrazec 04580361 v priročniku za varno delo s pnevmatskimi ključi (ragljami).

Priročnike lahko snamete s spletne strani [www.irttools.com](http://www.irttools.com).

## Sistem gospodarjenja z energijo

Modeli, ki imajo vgrajen sistem za upravljanje moči, omogočajo, da uporabnik zmanjša največjo izhodno moč v smeri naprej. Sistem za upravljanje moči nima učinka na izhodno moč v obratni smeri.

Če želite nastaviti moč, zasukajte regulator moči na zeleno raven.

Indikator moči so le relativni in ne kažejo točne moči. Izhodno moč je mogoče za obe smeri delovanja dodatno zmanjšati s pomočjo krmilnega ventila.

## Specifikacije izdelka

Model	Pogon	Hitrost v praznem teku	Priporočeni obseg navora	Raven hrupa dB (A) (ISO15744)		Raven tresljajev (ISO8662)
	Velikost	obr/min	ft-lb (Nm)	† Pritisk (L <sub>p</sub> )	‡ Moč (L <sub>w</sub> )	m/s <sup>2</sup>
1103	1/4"	270	5-23 (7-31)	86.6	97.6	4.6
1133	3/8"	270	5-25 (7-34)	86.6	97.6	4.6

† K<sub>pA</sub> = 3dB spremenljivost merjenja

‡ K<sub>wA</sub> = 3dB spremenljivost merjenja

---

## Namestitev in mazanje

Premer zračne dovodne cevi naj ustreza največjemu delovnemu pritisku (P<sub>MAX</sub>) na vstopnem priključku orodja. Vsakodnevno odvajajte kondenzat iz ventilov na najnižji točki cevovoda, zračnih filtrov in rezervoarja kompresorja. Namestite primerno veliko varnostno zračno varovalko v gornjem toku cevi in uporabljate napravo za preprečevanje opletanja preko spojev cevi brez notranjega izključitvenega ventila za preprečevanje zapletanje cevi, če cevi propade ali se spoj izključi. Glejte sliko 16571804-2 in tabelo na strani 2.

Pogostost vzdrževanja je prikazana v krožni puščici in definirana kot h=ure, d=dnevi in m=mesece. Postavke, označene kot:

- |                                   |                                                                                                |
|-----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Zračni filter                  | 9. Olje                                                                                        |
| 2. Regulator                      | 10. Mazivo – Vbrizgajte med glavo in jarem ključa/raglje, da boste podmazali mehanizem ključa. |
| 3. Mazalka                        | 11. Mazivo – Razstavite glavo raglje/ključa in podmažite sestavne dele.                        |
| 4. Varnostni izključitveni ventil | 12. Mazivo – Razstavite pogonski mehanizem in podmažite sestavne dele.                         |
| 5. Premer cevi                    |                                                                                                |
| 6. Velikost navoja                |                                                                                                |
| 7. Spoj                           |                                                                                                |
| 8. Varnostna zračna varovalka     |                                                                                                |

---

## Sestavni deli in vzdrževanje

Izrabljeno orodje, ki ga ni več mogoče popraviti, morate razstaviti, razmastiti in ločiti po sestavnih surovinah, da ga bo mogoče reciklirati.

Izvirni jezik tega priročnika je angleščina.

Popravila in vzdrževanje tega orodja lahko izvaja le pooblaščen servisni center.

Morebitne pripombe, vprašanja ali ideje lahko sporočite najbližjemu zastopniku podjetja **Ingersoll Rand**.

## Bezpečnostné informácie k výrobku

### Účel použitia:

Tieto pneumatikové rohatkové ut'ahovače slúžia na uvoľňovanie a ut'ahovanie závitových spojovacích prvkov.

Ďalšie informácie nájdete v príručke Bezpečnostné inštrukcie pre pneumatikové rohatkové ut'ahovače 04580361.

Príručky si môžete stiahnuť z webovej adresy [www.irttools.com](http://www.irttools.com).

## Systém regulácie výkonu

V prípade modelov so systémom regulácie výkonu tento systém umožňuje užívateľovi zníženie maximálneho výkonu pri pohybe vpred. Systém regulácie výkonu nemá vplyv na hodnotu výkonu pri spätnom chode.

Výkon je možné nastaviť na požadovanú hodnotu otáčaním regulátora výkonu.

Ukazovatele výkonu sú len orientačné a NEVYJADRUJÚ konkrétny výkon. Výkon je ďalej možné znížiť pre priamy alebo spätný chod pomocou nastaviteľnej páčky spúšť'ača.

## Špecifikácie produktu

Model	Pohon	Voľnobeh	Odporúčaný rozsah momentu	Hladina hluku dB (A) (ISO15744)		Hladina vibrácií (ISO8662)
	Rozmer	ot./min.	ft-lb (Nm)	† Akustický tlak ( $L_p$ )	‡ Akustický výkon ( $L_w$ )	m/s <sup>2</sup>
1103	1/4"	270	5-23 (7-31)	86.6	97.6	4.6
1133	3/8"	270	5-25 (7-34)	86.6	97.6	4.6

†  $K_{pA}$  = neurčitost' merania 3dB

‡  $K_{wA}$  = neurčitost' merania 3dB

---

## Inštalácia a mazanie

Zabezpečte veľkosť prívodu vzduchu tak, aby sa zabezpečil maximálny prevádzkový tlak (P<sub>MAX</sub>) v mieste vstupu vzduchu. Denne odstraňujte kondenzáty z ventilu (ventilov) v spodnej časti (častiach) potrubia, vzduchového filtra a nádrže kompresora. Nainštalujte bezpečnostný vzduchový istič primeraného rozmeru na vrchný koniec hadice a protišvihové zariadenie cez všetky hadicové spoje bez vnútorného uzáveru, aby sa zabránilo švihaniu hadice, ak zlyhá hadica alebo dôjde k uvoľneniu spoja. Viď obr. 16571804-2 a tabuľka na str. 2.

Frekvencia údržby je uvedená v kruhovej šípke, pričom h = hodiny, d = dni, m = mesiace.

Prehľad položiek:

- |                              |                                                                                       |
|------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Vzduchový filter          | 8. Bezpečnostný vzduchový istič                                                       |
| 2. Regulátor                 | 9. Olej                                                                               |
| 3. Mazivo                    | 10. Tuk - pre namazanie ložiska pohonu natlačte medzi teleso krytu rohatku a manžetu. |
| 4. Núdzový uzatvárací ventil | 11. Tuk – rozoberte hlavu rohatky a namažte jednotlivé prvky.                         |
| 5. Priemer hadice            | 12. Tuk – rozoberte prevodovku a namažte jednotlivé prvky.                            |
| 6. Veľkosť závitu            |                                                                                       |
| 7. Spojenie                  |                                                                                       |

---

## Diely a údržba

Keď skončí životnosť náradia, odporúčame náradie rozobrať, odstrániť mazivá a roztriediť diely podľa materiálu tak, aby mohli byť recyklované.

Pôvodným jazykom tejto príručky je angličtina.

Oprava a údržba náradia by mala byť vykonávaná iba v autorizovanom servisnom stredisku.

Všetky otázky adresujte na najbližšiu kanceláriu **Ingersoll Rand** alebo na distribútora.

## Bezpečnostní informace k výrobku

Účel použití:

Tyto pneumatické ráčnové utahováky slouží k uvolňování a utahování závitových spojovacích prvků.

Další informace najdete v příručce Bezpečnostní instrukce pro pneumatické ráčnové utahováky 04580361.

Příručky si můžete stáhnout z webové adresy [www.irtools.com](http://www.irtools.com).

## Systém regulace výkonu

V případě modelů se systémem regulace výkonu umožňuje tento systém uživateli snížení maximálního výkonu při pohybu vpřed. Systém regulace výkonu nemá vliv na hodnotu výkonu při zpětném chodu.

Výkon je možno nastavit otáčením regulátoru výkonu na požadovanou hodnotu.

Ukazatele výkonu jsou pouze orientační a NEVÝJADŘUJÍ konkrétní výkon. Výkon je dále možné snížit pro přímý nebo zpětný chod pomocí nastavitelné škrtecí klapky.

## Specifikace výrobku

Model	Pohon	Rychlost přivlné m chodu	Doporučený rozsah utahovacího momentu	Hladina hluku dB (A) (ISO15744)		Hladina vibrací (ISO8662)
	Velikost	ot./min	ft-lb (Nm)	† Akustický- tlak ( $L_p$ )	‡ Akustický- výkon ( $L_w$ )	m/s <sup>2</sup>
1103	1/4"	270	5-23 (7-31)	86.6	97.6	4.6
1133	3/8"	270	5-25 (7-34)	86.6	97.6	4.6

†  $K_{pA}$  = neurčitost měření 3dB

‡  $K_{wA}$  = neurčitost měření 3dB

---

## Instalace a mazání

Zabezpečte velikost průvodu vzduchu tak, aby byl u vstupu do náradí zajištěn jeho maximální provozní tlak (P<sub>MAX</sub>). Kondenzáty z ventilu (ventilu) ve spodní části (částech) potrubí, vzduchového filtru a nádrže kompresoru odstraňujte denně. Proti směru vedení nainstalujte bezpečnostní vzduchovou pojistku a přes všechna spojení vedení bez interního zavírání použijte zařízení proti házení, abyste zamezili házení vedení v případě, že dojde k porušení vedení nebo přerušení spojení. Na obr. 16571804-2 a tabulka na str. 2. Frekvence údržby je uvedena v kruhové šipce, přičemž h = hodiny, d = dny, m = měsíce. Přehled položek:

- |                             |                                                                           |
|-----------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| 1. Vzduchový filtr          | 8. Bezpečnostní vzduchová pojistka                                        |
| 2. Regulátor                | 9. Olej                                                                   |
| 3. Mazivo                   | 10. Tuk – pro namazání ložiska pohonu vstříkněte mezi kryt ráčny a třmen. |
| 4. Nouzový uzavírací ventil | 11. Tuk – rozeberte hlavu ráčny a namažte jednotlivé prvky.               |
| 5. Průměr hadice            | 12. Tuk – rozeberte převodovku a namažte jednotlivé prvky.                |
| 6. Velikost závitů          |                                                                           |
| 7. Spojení                  |                                                                           |

---

## Díly a údržba

Když skončí životnost náradí, doporučujeme náradí rozebrat, odstranit mazivo a roztřídit díly podle materiálu tak, aby mohly být recyklovány.

Výchozím jazykem této příručky je angličtina.

Oprava a údržba náradí by měla být prováděna pouze v autorizovaném servisním středisku.

Veškeré dotazy směřujte na nejbližší kancelář **Ingersoll Rand** nebo na distributora.



## Toote ohutusteave

Ettenähtud kasutamine:

**Pneumaatilised narred on konstrueeritud keermestatud kinnitusdetailide eemaldamiseks ja paigaldamiseks.**

Lisateavet leiate juhendist “Air Ratchet Wrenches Product Safety Information Manual Form 04580361” (pneumaatiliste narrede ohutusteabe juhend).

Treatmikke saab alla laadida aadressilt [www.irtools.com](http://www.irtools.com).

## Toitehaldussüsteem

Toitehaldussüsteemiga mudelite puhul lubab süsteem operaatoril vähendada maksimaalset väljundvõimsust pärisuunas. Toitehaldussüsteem ei mõjuta väljundvõimsust vastassuunas. Võimsuse reguleerimiseks pöörake võimsusregulaator soovitud taseme näidule.

Võimsustaseme näidud on ette nähtud võrdluseks ning EI näita konkreetset võimsust.

Väljundvõimsust saab täiendavalt vähendada reguleeritava drosseli abil (samuti päri- ja vastassuunas).

## Toote spetsifikatsioon

Mudel	Mootor	Tühikäigu kiirus	Ettenähtud momendivahemik	Müratase dB (A) (ISO15744)		Vibratsioonitase (ISO8662)
	Mööd	p/min	ft-lb (Nm)	† Rõhk ( $L_p$ )	‡ Võimsus ( $L_w$ )	m/s <sup>2</sup>
1103	1/4"	270	5-23 (7-31)	86.6	97.6	4.6
1133	3/8"	270	5-25 (7-34)	86.6	97.6	4.6

†  $K_{pA} = 3\text{dB}$  mõõtemääramatus

‡  $K_{wA} = 3\text{dB}$  mõõtemääramatus

---

## Paigaldamine ja määrimine

Maksimaalse töösurve (P<sub>MAX</sub>) tagamiseks tööriista sisendis valige õige läbimõduga õhutoiteliin. Laske iga päev torustiku madalaima(te) punkti(de) ventiili(de)st, õhufiltrist ja kompressoripaagist välja kondensaad. Paigaldage vooliku järele nõuetekohaselt dimensioonitud õhukaitseklapp ja kasutage ilma sisemise sulgeklapita voolikuühendustel visklemisvastaseid seadmeid, et vältida vooliku visklemist selle purunemise või liite lahtituleku korral. Vt joonis 16571804-2 ja tabel lk 2.

Hooldesagedus on näidatud ringikujulises nooles ja määratletud järgnevalt: h = tundi, d = päeva ja m= kuud. Detailid on järgmised:

- |                          |                                                                                                  |
|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Õhufilter             | 9. Õli                                                                                           |
| 2. Regulaator            | 10. Määrimine – ajami puksi määrimiseks sisestage määret pörkmehhanismi korpuse ja hargi vahele. |
| 3. Õlitaja               | 11. Määrimine – võtke lahti pörkmehhanismi pea ja määrige komponente.                            |
| 4. Hädaseisukamisventiil | 12. Määrimine – võtke lahti hammasülekanne ja määrige komponente.                                |
| 5. Vooliku läbimõõt      |                                                                                                  |
| 6. Keerme suurus         |                                                                                                  |
| 7. Liide                 |                                                                                                  |
| 8. Õhukaitseklapp        |                                                                                                  |

---

## Osad ja hooldus

Pärast seadme tööea möödumist on soovitatav tööriist lahti võtta, puhastada määrdeainetest ning eraldada osad materjalide kaupa, nii et need saaks utiliseerida.

Käesoleva juhendi originaalkeeleks on inglise keel.

Tööriista remont ja hooldus tuleks teostada volitatud teeninduskeskuses.

Lisateabe saamiseks pöörduge firma **Ingersoll Rand** lähima büroo või edasimüüja poole.

## A termékre vonatkozó biztonsági információk

### Rendeltetés:

Ezeket a sűrített levegős racsnis kulcsokat menetes kötőelemek eltávolítására és felszerelésére tervezték.

További információt a sűrített levegős racsnis kulcs 04580361 jelű, biztonsági információkat tartalmazó kézikönyvében talál.

A kézikönyvek letöltési címe: [www.irtools.com](http://www.irtools.com).

## Teljesítménykezelő rendszer

Modelle narzędzi wyposażone w system regulacji mocy wyjściowej umożliwiają regulację mocy wyjściowej dla kierunku do przodu. System regulacji mocy wyjściowej nie działa w kierunku do tyłu.

Obróć regulator mocy wyjściowej w odpowiednie położenie, aby uzyskać żądany poziom mocy.

Wskaźniki poziomu mocy są umieszczone orientacyjnie i NIE wskazują dokładnego poziomu mocy wyjściowej. Moc wyjściową można regulować w obu kierunkach (do przodu i do tyłu) przy pomocy przepustnicy.

## A termék jellemzői

Modell	Hajtás	Lehetséges sebesség	Ajánlott nyomatékt a-rtomány	Zajszint dB (A) (ISO15744)		Vibrációs szint (ISO8662)
	Méret	rpm	ft-lb (Nm)	† nyomás (L <sub>p</sub> )	‡ teljesítmény (L <sub>w</sub> )	m/s <sup>2</sup>
1103	1/4"	270	5-23 (7-31)	86.6	97.6	4.6
1133	3/8"	270	5-25 (7-34)	86.6	97.6	4.6

† K<sub>pA</sub> = 3dB mérési bizonytalanság

‡ K<sub>wA</sub> = 3dB mérési bizonytalanság

---

## Telepítés és kenés

A levegőellátó vezeték méretét úgy válassza meg, hogy a szerszám bemenetén a maximális üzemi nyomás (P<sub>MAX</sub>) biztosított legyen. A szelep(ek)ből a csővezetékek legalacsonyabb pontján (pontjain), a légszűrőkből (6) és a kompresszortartályból naponta eressze le a kondenzátumot. Szereljen megfelelő méretű biztonsági levegőszelepet a tömlő előremenő ágába és használjon megfelelő rögzítőszerkezetet a belső elzáró szerelvény nélküli tömlőkben, hogy a tömlő megrongálódása, vagy a csatlakozás szétválása esetén a tömlő ne mozdulhasson el. Lásd a 16571804-2 rajzot és a táblázatot a 2. oldalon.

A karbantartási gyakoriság körkörös nyílban látható és h=óra, d=nap, valamint m=hónap formátumban határozzák meg. Az elemek azonosítása:

- |                            |                                                                                 |
|----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Levegőszűrő             | 9. Olaj                                                                         |
| 2. Nyomásszabályzó         | 10. Zsír – juttasson zsírt a racsní háza és nyelve közé a forgóbetét kenéséhez. |
| 3. Olajozó                 | 11. Zsír – Szerelje szét a racsní fejét és kenje meg az alkatrészeket.          |
| 4. Vészleállító szelep     | 12. Zsír – Szerelje szét a hajtószerkezetet és kenje meg az alkatrészeket.      |
| 5. Tömlőátmérő             |                                                                                 |
| 6. Menetméret              |                                                                                 |
| 7. Csatlakozás             |                                                                                 |
| 8. Biztonsági levegőszelep |                                                                                 |

---

## Alkatrészek és karbantartás

Ha a szerszám élettartama lejárt, ajánlatos szétszedni, a kenőanyagtól megtisztítani és az alkatrészeket az újrahasznosíthatóság érdekében anyaguk szerint csoportosítani.

Ezen kézikönyv eredetileg angol nyelven íródott.

A szerszám javítását csak arra feljogosított szervizközpont végzheti.

Közölnivalóit juttassa el a legközelebbi **Ingersoll Rand** irodához vagy terjesztőhöz.

## Gaminio saugos informacija

### Paskirtis:

Šie pneumatiniai veržliarakčiai su reketo mechanizmu skirti srieginėms sąvaržoms įsukti ir išsukti.

Daugiau informacijos ieškokite pneumatinių veržliarakčių su reketo mechanizmu gaminio saugos informacijos instrukcijos formoje 04580361.

Instrukcijas galite atsisiųsti iš svetainės [www.irttools.com](http://www.irttools.com) internete.

## Elektros tiekimo valdymo sistema

Operatorius gali sumažinti modeliuose su galios valdymo sistema didžiausią galingumą, kai mechanizmas sukamas pirmyn. Galios valdymo sistema neturi įtakos galingumui, kuriuo mechanizmas sukamas atgal.

Norėdami nustatyti galingumą, pasukite galios reguliatorių iki pageidaujamo lygio rodiklio. Galingumo lygio rodikliai yra orientaciniai ir NERODO tikslaus galingumo. Galingumą koreguoti galima abiem kryptimis – tam skirta reguliuojama droselio sklendė.

## Gaminio techniniai duomenys

Modelis	Pavara	Laisvosi os eigos greitis	Rekomen- duojamas sukimo momento diapazonas	Garso lygis dB (A) (ISO15744)		Vibracijo s lygis (ISO8662)
	Skersmuo	aps./min	ft-lb (Nm)	† Slėgis (L <sub>p</sub> )	‡ Galia (L <sub>w</sub> )	m/s <sup>2</sup>
1103	1/4"	270	5-23 (7-31)	86.6	97.6	4.6
1133	3/8"	270	5-25 (7-34)	86.6	97.6	4.6

† K<sub>pA</sub> = 3dB matavimo paklaida

‡ K<sub>wA</sub> = 3dB matavimo paklaida

## Prijungimas ir suteptimas

Oro padavimo linijos dydis turi būti toks, kad užtikrintų didžiausią slėgį įrankio įleidimo antgalyje (P<sub>MAX</sub>). Kondensatą iš vožtuvo (-ų), esančio (-ių) žemiausioje vamzdžio (-ų) dalyje ir kompresoriaus bako išleiskite kasdien. Aukščiau žarnos sumontuokite apsauginį oro vožtuvą, o ties visomis žarnos jungiamosiomis movomis be vidinio uždaroamojo įtaiso sumontuokite įtaisą, kuris neleistų žarnai mėtytis į šalis, jei nutrūktų žarna ar atsijungtų jungiamoji mova. Žiūrėkite 16571804-2 pav. ir lentelę 2 psl.

Techinės priežiūros darbų dažnis nurodytas apskrita rodykle v=valandomis, d=dienomis ir m=mėnesiais. Sudedamosios dalys identifikuojamos taip:

- |                                |                                                                                                            |
|--------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Oro filtras                 | 8. Apsauginis oro vožtuvas                                                                                 |
| 2. Regulatorius                | 9. Alyva                                                                                                   |
| 3. Tepimo įtaisas              | 10. Tepalas – Įšvirkškite tarp reketo mechanizmo korpuso ir sankabos, kad suteptumėte varančiąsias įvoves. |
| 4. Avarinio išjungimo vožtuvas | 11. Tepalas – Išardykite reketo mechanizmo antgalį ir sutepkite dalis.                                     |
| 5. Žarnos skersmuo             | 12. Tepalas – Išardykite krumplynę pavarą ir sutepkite dalis.                                              |
| 6. Sriegio matmenys            |                                                                                                            |
| 7. Jungiamoji mova             |                                                                                                            |

## Dalys ir priežiūra

Pasibaigus prietaiso eksploatacijos terminui rekomenduojame išardyti jį, pašalinti nuo detalių tepalą, suskirstyti detales pagal medžiagą, iš kurios jos pagamintos, ir pristatyti atliekų perdirbimo įmonei.

Šios instrukcijos originalo kalba yra anglų.

Prietaiso remontą ir priežiūros darbus gali atlikti tik įgalioto serviso centro darbuotojai.

Visais klausimais kreipkitės į artimiausią **Ingersoll Rand** atstovybę arba pardavėją.

## Iekārtas drošības informācija

### Paredzētais lietojums:

Pneimatiskās sprūdrata uzgriežnatslēgas paredzētas vītņveida stiprinājumu noņemšanai un uzmontēšanai.

Papildu informāciju meklējiet Sprūdrata uzgriežnatslēgu drošības informācijas rokasgrāmatā 04580361.

Rokasgrāmatas var lejupielādēt no [www.irttools.com](http://www.irttools.com).

## Barošanas režīma pārvaldības sistēma

Modeļiem ar jaudas regulēšanas sistēmu sistēma ļauj operatoram samazināt maksimālo izejas jaudu virzienā uz priekšu. Jaudas regulēšanas sistēma neietekmē izejas jaudu atpakaļvirzienā.

Lai noregulētu jaudu, pagrieziet jaudas regulatoru līdz vajadzīgajai atzīmei.

Jaudas līmeņa atzīmes paredzētas atsaucei un NENORĀDA noteiktu jaudas mērvienību.

Jaudas izejas līmeni var samazināt vēl vairāk virzienā uz priekšu vai atpakaļ, izmantojot regulējamo droseļi.

## Ierīces specifikācijas

Modelis	Piedziņa	Brīvgaitas ātrums	Ieteicamais griezes momenta diapazons	Skaņas līmenis dB (A) (ISO15744)		Vibrāciju līmenis (ISO8662)
	Izmērs	apgriezti minūtē	ft-lb (Nm)	† Spiediens (L <sub>p</sub> )	‡ Stiprums (L <sub>w</sub> )	m/s <sup>2</sup>
1103	1/4"	270	5-23 (7-31)	86.6	97.6	4.6
1133	3/8"	270	5-25 (7-34)	86.6	97.6	4.6

† K<sub>pA</sub> = 3dB mērījuma nenoteiktība

‡ K<sub>wA</sub> = 3dB mērījuma nenoteiktība

## Uzstādīšana un eļļošana

Izvēlieties tādu gaisa pieplūdes vada izmēru, lai nodrošinātu maksimālo darba spiedienu (PMAX) pie instrumenta ieejas. Katru dienu noļaujiet kondensātu pa vārstu(iem) cauruļvadu, gaisa filtra un kompresora tvertnes zemākajā(os) punktā(os). Uzstādiet pareizā izmēra gaisa drošinātāju pirms šļūtenes un izmantojiet stabilizējošu ierīci ap katru šļūtenes savienojumu bez iekšējā atslēgšanas mehānisma, lai nepieļautu šļūtenes mētāšanos gadījumā, ja pārtrūkst šļūtene vai atvienojas savienojums. Skatīt attēlu 16571804-2 un tabulu 2. lappusē.

Tehniskās apkopes biežums ir norādīts apļveida bultā un apzīmēts ar burtiem: h = stundas, d = dienas un m = mēneši. Izmantoti šādi apzīmējumi:

- |                        |                                                                                               |
|------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Gaisa filtrs        | 8. Gaisa drošinātājs                                                                          |
| 2. Regulators          | 9. Eļļa                                                                                       |
| 3. Smērviela           | 10. Eļļošana – ievadiet eļļu starp sprūdrata korpusu un aptveri, lai ieeļļotu pievada uznavu. |
| 4. Avārijas slēgvārsts | 11. Eļļošana – izjauciet sprūdrata galviņu un ieeļļojiet detaļas.                             |
| 5. Šļūtenes diametrs   | 12. Eļļošana – izjauciet zobratu mehānismu un ieeļļojiet detaļas.                             |
| 6. Vītnes izmērs       |                                                                                               |
| 7. Savienojums         |                                                                                               |

## Detaļas un tehniskā apkope

Kad darbarīka kalpošanas laiks beidzies, ieteicams darbarīku izjaukt pa sastāvdaļām, notīrīt smērvielas un detaļas sašķirot pēc materiāliem otrreizējai pārstrādei.

Šīs rokasgrāmatas oriģinālā valoda ir angļu valoda.

Darbarīka remontu un tehnisko apkopi vajadzētu veikt vienīgi sertificētā servisa centrā.

Ar visiem jautājumiem griezties tuvākajā **Ingersoll Rand** birojā vai pie izplatītāja.



## Informacje dotyczące bezpieczeństwa obsługi narzędzia

### Przeznaczenie:

Te pneumatyczne klucze zapadkowe są przeznaczone do wkręcania i wykręcania gwintowanych elementów złącznych.

Więcej danych na ten temat można znaleźć w informacjach dotyczących bezpieczeństwa pneumatycznych kluczy zapadkowych 04580361.

Instrukcje obsługi można pobrać na stronie internetowej [www.irtools.com](http://www.irtools.com).

## System zarządzania mocą

Modele narzędzi wyposażone w system regulacji mocy wyjściowej umożliwiają regulację mocy wyjściowej dla kierunku do przodu. System regulacji mocy wyjściowej nie działa w kierunku do tyłu.

Obróć regulator mocy wyjściowej w odpowiednie położenie, aby uzyskać żądany poziom mocy.

Wskaźniki poziomu mocy są umieszczone orientacyjnie i NIE wskazują dokładnego poziomu mocy wyjściowej. Moc wyjściową można regulować w obu kierunkach (do przodu i do tyłu) przy pomocy przepustnicy.

## Dane techniczne narzędzia Rozmiar

Model	Napęd	Prędkość swobodna	Zalecany zakres momentu obrotowego	Poziom głośności dB (A) (ISO15744)		Poziom wibracji (ISO8662)
	Wielkość	obr./min.	ft-lb (Nm)	† Ciśnienie (L <sub>p</sub> )	‡ Moc (L <sub>w</sub> )	m/s <sup>2</sup>
1103	1/4"	270	5-23 (7-31)	86.6	97.6	4.6
1133	3/8"	270	5-25 (7-34)	86.6	97.6	4.6

† K<sub>pA</sub> = 3dB pomiar niepewny

‡ K<sub>wA</sub> = 3dB pomiar niepewny

---

## Instalacja i smarowanie

Dopasuj rozmiar przewodu dopływu powietrza aby zapewnić maksymalne ciśnienie robocze (P<sub>MAX</sub>) na wlocie do narzędzia. Codziennie wypuszczać kondensat z zaworów w nisko położonych punktach instalacji rurociągowej, filtra powietrza i zbiornika sprężarki. Aby zapobiec biciu węża po uszkodzeniu lub rozłączeniu, zainstaluj właściwej wielkości bezpiecznik powietrzny i używaj na każdym połączeniu bez odcięcia, urządzenia zapobiegającemu biciu. Patrz Rysunek 16571804-2 i tabela na stronie 2.

Częstotliwość wykonywania konserwacji jest wskazana w okrągłej strzałce i zdefiniowana jako g=godziny, d=dni i m=miesiące. Pozycje są następujące:

- |                                                     |                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Filtr powietrza                                  | 8. Bezpiecznik powietrzny                                                                            |
| 2. Regulator                                        | 9. Olej                                                                                              |
| 3. Smarownica                                       | 10. Smar – wstrzyknąć go pomiędzy obudowę zapadki i jarzmo, aby zapewnić smarowanie tulei napędowej. |
| 4. Zawór bezpieczeństwa odcinający dopływ powietrza | 11. Smar – rozmontować głowicę zapadki i nasmarować jej elementy.                                    |
| 5. Średnica węża                                    | 12. Smar – rozmontować przekładnię i nasmarować jej elementy.                                        |
| 6. Rozmiar gwintu                                   |                                                                                                      |
| 7. Połączenie                                       |                                                                                                      |

---

## Części i konserwacja

Po upływie okresu eksploatacji narzędzia zaleca się jego demontaż, odtłuszczenie oraz rozdzielenie części według materiału ich wykonania, tak aby można je było wtórnie przetworzyć.

Niniejsza instrukcja obsługi została przetłumaczona z języka angielskiego.

Naprawa i konserwacja narzędzia powinna być przeprowadzana tylko przez Autoryzowane Centrum Serwisowe.

Wszelkie uwagi i pytania należy kierować do najbliższego biura lub dystrybutora firmy **Ingersoll Rand**.

## Информация о безопасности изделия

### Предполагаемое использование:

Данные пневматические трещоточные гайковерты предназначены для удаления и установки резьбовых крепежных деталей.

Для получения подробной информации см. Руководство по безопасности пневматических трещоточных гайковертов, форма 04580361.

Руководства можно загрузить с веб-страницы [www.irttools.com](http://www.irttools.com).

## Система управления питанием

В моделях, оборудованных системой управления питанием, система позволяет оператору уменьшать максимальную выходную мощность в переднем направлении. Система управления питанием не воздействует на выходную мощность в обратном направлении.

Для настройки мощности поверните регулятор мощности до нужного индикатор уровня.

Индикаторы уровня мощности используются для справки и НЕ указывают определенную мощность. Выходную мощность можно еще больше уменьшить в переднем или обратном направлении, используя регулируемый дроссель.

## Технические характеристики изделия

Модель	Привод	Скорость свободно го хода	Рекомендуемый диапазон крутящего момента	Уровень звуковой мощности дБ (А) (ISO15744)		Уровень вибрации (ISO8662)
	Размер	об./мин.	ft-lb (Nm)	† Давление (L <sub>p</sub> )	‡ Мощность (L <sub>w</sub> )	м/с <sup>2</sup>
1103	1/4"	270	5-23 (7-31)	86.6	97.6	4.6
1133	3/8"	270	5-25 (7-34)	86.6	97.6	4.6

† Неопределенность измерения уровня звукового давления  $K_{pA} = 3\text{dB}$

‡ Неопределенность измерения уровня звукового давления  $K_{wA} = 3\text{dB}$

---

## Установка и смазка

Чтобы обеспечить максимальное рабочее давление (P<sub>MAX</sub>) на входе инструмента, правильно подбирайте размер линии. Ежедневно сливайте конденсат из клапана (клапанов) в нижних точке (точках) трубной обвязки, из воздушного фильтра а также из бака компрессора. Установите воздушный предохранитель на входе шланга и используйте устройство противоскручивания на всех сцеплениях шланга без внутреннего отключения, чтобы предотвратить скручивание шланга, если шланг упадет, или если сцепления разъединятся. См. рис. 16571804-2 и таблицу на стр. 2. Частота обслуживания показана круговой стрелкой и определена как ч=часы, д=дни и м=месяцы. Элементы определены как:

- |                                |                                                                                                     |
|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Воздушный фильтр            | 9. Масло                                                                                            |
| 2. Регулятор                   | 10. Густая смазка – вводите масло между корпусом и хомутом храповика, чтобы смазать бушинг привода. |
| 3. Лубрикатор                  | 11. Густая смазка – разберите головку храповика и смажьте компоненты.                               |
| 4. Клапан экстренной остановки | 12. Густая смазка – разберите редуктор и смажьте компоненты.                                        |
| 5. Диаметр шланга              |                                                                                                     |
| 6. Размер резьбы               |                                                                                                     |
| 7. Сцепление                   |                                                                                                     |
| 8. Воздушный предохранитель    |                                                                                                     |

---

## Части и обслуживание

По истечении срока службы инструмента его рекомендуется разобрать, удалить смазку и рассортировать части по материалам, чтобы они могли быть переработаны.

Оригинал этого руководства написан на английском языке.

Ремонт и обслуживание инструмента должны осуществляться только уполномоченным сервисным центром.

Все письма следует направлять в ближайший офис **Ingersoll Rand** или дистрибьютору компании.

## 产品安全信息

### 用途:

这些气动棘轮扳手专门用于拆卸和安装螺钉。

更多信息, 请参考《气动棘轮扳手产品安全信息手册表 04580361》。

手册可从 [www.irttools.com](http://www.irttools.com) 下载。

## 功率管理系统

功率管理系统允许操作员以前后两个方向降低最大输出功率。

要调整功率, 将功率调整器旋至所需的级别指示。

功率级别指示仅做参考之用, 并不表示具体的功率。使用可调节阀杆, 可以进一步调整正向或反向的输出功率。

## 产品规格

型号	打击头	空载速度	推荐的扭矩范围	噪音等级 dB(A) (ISO15744)		震动等级 (ISO8662)
	尺寸	每分钟转速	英尺 - 磅 (Nm)	† 压力 (L <sub>p</sub> )	‡ 功率 (L <sub>w</sub> )	m/s <sup>2</sup>
1103	1/4"	270	5-23 (7-31)	86.6	97.6	4.6
1133	3/8"	270	5-25 (7-34)	86.6	97.6	4.6

† K<sub>pA</sub> = 3dB 测量不确定度

‡ K<sub>wA</sub> = 3dB 测量不确定度

## 安装和润滑

选择合适的供气管以确保在工具入口获得最大的工具操作压力 (P<sub>MAX</sub>)。每天从管道、空气过滤器和压缩机罐的低位置点排空冷凝水。如果软管出现故障或连接断裂, 可在软管上流位置安装一尺寸合适的空气保险装置, 并在软管内部不关断情况下, 通过任何软管连接使用稳固装置来防止软管的摆动。请参阅第 2 页的图 16571804-2 和表。

定期维护规定用箭头圆圈显示, 定义如下: h= 小时, d= 天, m= 月。项目定义如下:

- 空气过滤器
- 调整器
- 加油器
- 紧急关闭阀
- 软管直径
- 螺纹尺寸
- 联结
- 空气保险装置
- 机油
- 润滑油 - 将润滑油注入棘轮座、棘轮外环  
润滑驱动衬套。
- 油脂 - 拆卸棘轮头, 然后润滑组件。
- 油脂 - 拆卸齿轮, 然后润滑组件。

---

## 部件和维护

当工具到达使用寿命后，建议您将工具拆开、去油，并将零件按材质分开，以便回收。

原版手册为英文版。

工具维修工作只能由具有授权的维修中心执行。

如有任何事宜，请就近垂询 **Ingersoll-Rand** 办事处或经销商。

## DECLARATION OF CONFORMITY



(ES) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (FR) CERTIFICAT DE CONFORMITÉ (IT) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (DE) KONFORMITÄT SERKLÄRUNG (NL) SCHRIFTELIJKE VERKLARING VAN CONFORMITEIT (DA) FABRIKATIONSERKLÆRING (SV) FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE (NO) KONFORMITETSERKLÆRING (FI) VAKUUTUS NORMIEN TÄYTTÄMISESTÄ (PT) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (EL) ΔΗΛΩΣΗ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ

Ingersoll Rand

Hindley Green, Wigan WN2 4EZ, UK

**Declare under our sole responsibility that the product: Air Ratchet Wrench**

(ES) Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto: Amoldadora de matrices neumática (FR) Déclarons sous notre seule responsabilité que le produit: Meuleuse pneumatique légère (IT) Dichiariamo sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto: Molatrice di stampi pneumatica (DE) Erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß die Geräte: Druckluft-Senkschleifer (NL) Verklaren, onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het produkt: Pneumatische matrijzenlijpmachine (DA) Erklærer som eneansvarlig, at nedenstående produkt: Trykluffsformsliber (SV) Intygar härmed, i enlighet med vårt fullständiga ansvar, att produkten: Turbinslip (NO) Erklærer som eneansvarlig at produktet: Air presseslipper (FI) Vakuutamme ja kannamme yksin täyden vastuun siitä, että tuote: Paineilmahiomakone (PT) Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto: Rectificador de matrizes pneumático (EL) Δηλώνουμε ότι με δική μας ευθύνη το προϊόν: Τροχός διαμόρφωσης αέρα

**Model: 1103, 1133 / Serial Number Range: 106F → XXXX**

(ES) Modelo: / Gama de No. de Serie: (FR) Modèle: / No. Serie: (IT) Modello: / Numeri di Serie: (DE) Modell: / Serien-Nr.-Bereich: (NL) Model: / Seriennummers: (DA) Model: / Serien: (SV) Modell: / Seriennummer, mellan: (NO) Modell: / Serien: (FI) Mallia: / Sarjanumero: (PT) Modelo: / Gama de Nos de Série: (EL) Μοητεια: / Καλμαχα Αύξοντος Αριθμοί:

**To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 98/37/EC (Machinery)**

(ES) a los que se refiere la presente declaración, cumplen con todo lo establecido en las directivas: (FR) objet de ce certificat, est conforme aux prescriptions des Directives: (IT) a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle normative delle direttive: (DE) auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien: (NL) waarop deze verklaring betrekking heeft overeenkomt met de bepalingen van directieven: (DA) som denne erklæring vedrører, overholder bestemmelserne i følgende direktiver: (SV) som detta intyg avser, uppfyller kraven i Direktiven: (NO) som denne erklæringen gjelder for, oppfyller bestemmelsene i EU-direktivene: (FI) johon tämä vakuutus viittaa, täyttää direktiiveissä: (PT) ao qual se refere a presente declaração, está de acordo com as prescrições das Directivas: (EL) τα οποία αφορά αυτή η δήλωση, είναι σύμφωνα με τις προβλεπόμενες των Εντολών:

**By using the following Principle Standards: ISO15744, ISO8662, EN792**

(ES) conforme a los siguientes estándares: (FR) en observant les normes de principe suivantes: (IT) secondo i seguenti standard: (DE) unter Anlehnung an die folgenden Grundnormen entsprechen: (NL) overeenkomstig de volgende hoofdstandaards: (DK) ved at være i overensstemmelse med følgende hovedstandard(er): (SV) Genom att använda följande principstandard: (NO) ved å bruke følgende prinsipielle standarder: (FI) esitetty vaatimukset seuraavia perusnormeja käytettäessä: (PT) observando as seguintes Normas Principais: (EL) Χρησιμοποιώντας τα παρακάτω κύρια πρότυπα:

**Date: June, 2006**

(ES) Fecha: Junio, 2006: (FR) Date: Juin, 2006: (IT) Data: Giugno, 2006: (DE) Datum: Juni, 2006: (NL) Datum: Juni, 2006: (DA) Dato: Juni, 2006: (SV) Datum: Juni, 2006: (NO) Dato: Juni, 2006: (FI) Päiväys: Kesäkuu, 2006: (PT) Data: Junho, 2006: (EL) Ημερομηνία: Ιούνιος, 2006:

**Approved By:**

(ES) Aprobado por: (FR) Approuvé par: (IT) Approvato da: (DE) Genehmigt von: (NL) Goedgekeurd door: (DA) Godkendt af: (SV) Godkänt av: (NO) Godkjent av: (FI) Hyväksytty: (PT) Aprovado por: (EL) Εγκρίθηκε από:

**David R. Hicks**

Global Engineering Manager - Pneumatic Products

## DECLARATION OF CONFORMITY



(SL) IZJAVA O SKLADNOSTI (SK) PREHLÁSENIE O ZHODE (CS) PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (ET) VASTAVUSDEKLARATSIOON (HU) MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (LT) ATITIKTIES PAREIŠKIMAS (LV) ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA (PL) DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Ingersoll Rand

Hindley Green, Wigan WN2 4EZ, UK

**Declare under our sole responsibility that the product: Air Ratchet Wrench**

(SL) Pod polno odgovornostjo izjavljamo, da se izdelek: Pnevmatiski brusilni stroj (SK) Prehlasujemo na svojo zodpovednost, ze produkt: Vzduhová príklepová brúska (CS) Prohlasujeme na svou zodpovednost, ze výrobek: Pneumatická bruska raznic (ET) Deklareerime oma ainuvastutusel, et toode: Pneumo-otsakihvseade (HU) Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a termék: Surított levegős lyukcsiszoló (LT) Prisiimdami atsakomybę pareiškiame, kad gaminys: Pneumatinis šlifukoškis (LV) Uzņemoties pilnīgu atbildību, apliecinām, ka ražojums: Pneimatiska slipmašina ar piespiešanu (PL) Oświadczam, że ponosi pełną odpowiedzialność za to, że produkt: Pneumatyczna szlifierka prosta

**Model: 1103, 1133 / Serial Number Range: 106F → XXXX**

(SL) Model: / Območje serijskih števil: (SK) Model: / Výrobné číslo (CS) Model: / Výrobní číslo (ET) Mudel: / Seerianumbrite vahemik (HU) Modell: / Gyártási szám-tartomány (LT) Modeliai: / Serijos numeriai (LV) Modelis: / Sērijas numuru diapazons (PL) Model: / O numerach seryjnych

**To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 98/37/EC (Machinery)**

(SL) Na katerega se ta izjava o skladnosti nanaša, sklada z določili smernic: (SK) Ku ktorému sa toto prehlásenie vzťahuje, zodpovedá ustanoveniam smerníc: (CS) Ke kterým se toto prohlášení vztahuje, odpovídají ustanovením směrníc: (ET) Mida käesolev deklaratsioon puudutab, on vastavuses järgmis(t) direktiivi(de) sätetega: (HU) Amelyekre ezen nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek a következő irányelv(ek) előírásainak: (LT) Kuriems taikomas šis pareiškimas, atitinka šios direktyvos nuostatas: (LV) Uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst direktīvas(u) nosacījumiem: (PL) Do których ta deklaracja się odnosi, są zgodne z postanowieniami Dyrektywy (Dyrektyw):

**By using the following Principle Standards: ISO15744, ISO8662, EN792**

(SL) Uporabljeni osnovni standardi: (SK) Použitím nasledujících zákonných noriem: (CS) Použitím následujících zákonných norem: (ET) Järgmiste põhistandardite kasutamise korral: (HU) A következők elvi szabványok alkalmazásával: (LT) Remiantis šiais pagrindiniais standartais: (LV) Izmantojot sekojošos galvenos standartus: (PL) Przy zastosowaniu następujących podstawowych norm:

**Date: June, 2006**

(SL) Datum: junij, 2006 (SK) Dátum: Jún, 2006 (CS) Datum: Cerven, 2006 (ET) Kuupäev: Juuni, 2006 (HU) Dátum: Június, 2006 (LT) Data: Birželis, 2006 (LV) Datums: Junijs, 2006 (PL) Data: czerwiec, 2006

**Approved By:**

(SL) Odobril: (SK) Schválil: (CS) Schválil: (ET) Kinnitatud: (HU) Jóváhagyta: (LT) Patvirtinta: (LV) Apstiprināja: (PL) Zatwierdzone przez:

**David R. Hicks**

Global Engineering Manager - Pneumatic Products



## Notes

---

## Notes

---

## Notes

---



[www.irttools.com](http://www.irttools.com)

© 2006 *Ingersoll Rand Company*

